

## Jarchas

Una moza, que siempre  
 Se queja de un desdenoso  
 (¡ay de quien se confía  
 En el que nunca da apoyo!),  
 Ardiendo ella amores  
 Y viviéndolo duro y sordo,  
 Cantó, pues su esperanza  
 En él reposa tan sólo:  
*Dueño mío Ibrahím*  
*Oh nombre dulce,*  
*Vente a mí, de noche.*  
*Si no, si no quieres,*  
*Iréme a ti (¡dime á donde!)*

Hermosa más que todas,  
 Llena de timidez,  
 A mí, que me derrito  
 De tanto padecer,  
 Me requirió de amores  
 Así, más de una vez:  
*¡Merced, amigo mío!*  
*No me dejarás sola.*  
*Ven, besa mi boquita:*  
*Yo se que no te irás.*

¡A cuánta hermosa moza  
 Su ausencia desvela,  
 Y con ardientes ansias  
 Le canta su pena,  
 Pues cuando el alba luce  
 Tenerlo quisiera!:  
*No dormiré, madre.*  
*Al rayar la mañana,*  
*Viene Abu-l-Qasim,*  
*Con su faz de aurora.*

Su amante, una moza fuese a despedir  
 Y, al alba, llorando por verlo partir,  
 Del mar a la orilla se puso a plañir (llorar,  
 lamentarse):  
*¡Ay, corazón mío, que quieres bien amar!*  
*¡Para llorar*  
*Ojalá tuviese los ojos en el mar!*

Una doncella donosa (graciosa) y gallarda  
 Canta en palabras de lengua cristiana  
 Verse de tanta hermosura privada:  
*¿Qué haré o qué será de mí?*  
*¡Amigo mío,*  
*No te vayas de mi lado!*

Mi alma en tus manos parece causativa.  
 Déjame al cabo besar tu mejilla,  
 Y que, cuando te diga:  
*No se quedó, ni me quiere decir palabra.*  
*No sé con el seno abrasado dormir, madre.*

Parca (sobrio, moderado) en sus favores,  
 Ella – que así brilla—  
 ¡con qué astucia vino,  
 Y con qué malicia  
 Fingió en sus palabras  
 Anhelar la cita!:  
*Has de saber que*  
*Tu huida es una fea reacción.*  
*Anda, únete conmigo.*

Transcripción de Emilio García-Gómez,  
*Las jarchas romances de la serie árabe*

## Cantigas de amigo

Ondas do mar de Vigo,  
se vistes meu amigo?  
E ai Deus!, se verra cedo!

Ondas do mar levado,  
se vistes meu amado?  
E ai Deus!, se verra cedo?

Se vistes meu amigo,  
o por que eu suspiro?  
E ai Deus!, se verra cedo?

Se vistes meu amado,  
por que ei gran coidado?  
E ai Deus!, se verra cedo?

Olas del mar de Vigo,  
¿Visteis a mi amigo?  
¡Ay Dios! ¿vendrá pronto?

Olas del mar agitado,  
¿Visteis a mi amado?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?

¿Visteis a mi amigo,  
aquél por quien yo suspiro?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?

¿Visteis a mi amado,  
quien me tiene tan preocupada?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?

Martín Codax

## Villancicos castellanos

Enviárame mi madre  
por agua a la fuente fría  
vengo del amor herida.

Fui por agua a tal sazón  
que corrió mi triste hado,  
traigo el cántaro quebrado  
y partido el corazón;  
de dolor y gran pasión  
vengo toda espavorida,  
y vengo del amor herida.

Dejo el cántaro quebrado,  
vengo sin agua corrida;  
mi libertad es perdida  
y el corazón cativado.  
¡Ay, qué caro me ha costado  
del agua de la fuente fría,  
pues de amores vengo herida!

*Cancionero de Évora, s. XVI*

Que yo, mi madre, yo,  
que la flor de la villa m'era yo.

Íbame yo, mi madre,  
a vender pan a la villa  
y todos me decían:  
-“¿Qué panadera garrida!”-  
Garrida m'era yo.

Que la flor de la villa m'era yo.

*J. Vázquez, Recopilación de sonetos y villancicos, 1560*

Al alba venid, buen amigo,  
al alba venid.

Amigo el que más quería,  
venid al alba del día.

Amigo el que más amaba,  
venid a la luz del alba.

Venid a la luz del día,  
non traigáis compañía.

Venid a la luz del alba,  
non traigáis gran compañía.

*Cancionero Musical de Palacio, s. XVI*